

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

第 12/2008 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 12/2008

考慮到澳門特別行政區政府有關扶助中小型企業（以下簡稱為“中小企”）及促進經濟協調發展的政策，進一步對企業，尤其是中小企開拓海外和本地市場提供更具針對性、更完善的“一站式服務”，同時為鼓勵會議展覽業的發展，並結合本地及海外市場需求促進企業交流合作，幫助中小企增強綜合競爭力，把握服務業及會議展覽業發展所帶來的商機，故有需要

Considerando a política do Governo da Região Administrativa Especial de Macau relativa ao apoio às Pequenas e Médias Empresas (a seguir abreviadamente designadas por PME) e à promoção do desenvolvimento económico coordenado, prestando às empresas, especialmente às PME, o «One Stop Service» mais focado e aperfeiçoado, de modo a permitir-lhes explorar os mercados locais e externos, e a promover, ao mesmo tempo, o intercâmbio e a cooperação empresarial, em função da procura nos referidos mercados, com vista a incentivar o desenvolvimento do sector de convenções e exposições, e a ajudar as PME a reforçar a sua competitividade global e aproveitar as oportunidades de negócios derivadas do desenvolvimento das indústrias de serviços e do referido sector, torna-se necessário criar o Núcleo de Serviço às PME, no âmbito do Centro de Apoio Empresarial do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau;

根據澳門貿易投資促進局的建議；

Sob proposta do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau;

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條，連同第6/2005號行政命令第二款及第12/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、經第79/2004號經濟財政司司長批示修改的第1/2001號經濟財政司司長批示所核准的《澳門貿易投資促進局內部規章》第十三-A條修訂如下：

1. O artigo 13.º-A do Regulamento Interno do IPIM, aprovado pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2001, com nova redacção pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2004, passa a ter a seguinte redacção:

第十三-A條 (商務促進中心)

Artigo 13.º-A

(Centro de Apoio Empresarial)

一、商務促進中心，英文名稱為“Macao Business Support Center”，是相當於廳級的附屬組織，負責向商會及企業，尤其是中小企提供商務服務。

1. O Centro de Apoio Empresarial, também designado por «Macao Business Support Center», é uma subunidade orgânica, equiparada a Departamento, responsável pela prestação de serviços de apoio empresarial às associações comerciais e empresas, especialmente às PME.

二、.....

2.

a)

a)

b)

b)

c)

c)

d)

d)

e) 以“一站式服務”方式向中小企提供支持，包括最新商務信息、中小企業輔助計劃的諮詢、在澳開展業務的行政手續、尋找合作夥伴、產品及服務的宣傳推廣、協助參與會議展覽活動等；

e) Prestar apoio às PME, em regime de «One Stop Service», incluindo informações empresariais actualizadas, informações sobre o Plano de Apoio a PME, procedimentos administrativos relativos ao exercício de actividades em Macau, procura de parceiros, promoção e publicidade de produtos e serviços, e participação em convenções e exposições;

f) 與本地及海外商會/機構合作舉辦促進中小企開拓市場的經貿交流活動；

g) 建議並實施協助中小企拓展業務的支援及鼓勵措施，把握相關產業，尤其是會議展覽業發展所帶來的商機；

h) 確保澳門貿易投資促進局為協助中小企所舉辦及/或參加活動的相關後勤工作；

i) 為有意來澳舉辦會議和展覽的機構提供支援和鼓勵措施；

j) 制定中心設施使用規章，並負責設施的管理。

三、商務促進中心設有中小企服務中心，相當於組級，英文名稱為“SME Service Center”，簡稱為“SMEC”，具權限執行上款e至h項所指的職能。

二、根據本批示的附件修改《澳門貿易投資促進局內部規章》第二十三條所指的人員編制，有關附件屬本批示的組成部分。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零零八年一月十八日

經濟財政司司長 譚伯源

附件

澳門貿易投資促進局人員編制 (《澳門貿易投資促進局內部規章》第二十三條)

職級	職位
高級經理	5
經理	3
副經理	8
高級技術員	50
技術員	13
助理技術員	26
行政文員	10
輔助人員	8
總數	123

f) Organizar actividades de intercâmbio empresarial destinadas a incentivar as PME's a abrir novos horizontes no mercado, em colaboração com as associações comerciais/instituições locais e externas;

g) Propor e implementar medidas de apoio e incentivos às PME's no desenvolvimento de negócios, com vista a um melhor aproveitamento de oportunidades de negócios resultantes do desenvolvimento de sectores industriais relevantes, especialmente o das convenções e exposições;

h) Assegurar meios logísticos respeitantes às actividades organizadas e/ou participadas pelo IPIM, com vista a apoiar as PME's;

i) Efectuar medidas de apoio e incentivos às entidades interessadas em realizar convenções e exposições em Macau;

j) Elaborar o regulamento de utilização das suas instalações, assim como assegurar a gestão dessas instalações.

3. O Centro de Apoio Empresarial é integrado pelo Núcleo de Serviço às PME's, também designado por «SME Service Center» e, abreviadamente, por SMEC, ao qual compete a realização das funções indicadas nas alíneas e) a h) do número anterior.

2. É alterado o quadro de pessoal a que se refere o artigo 23.º do Regulamento Interno do IPIM, nos termos do anexo ao presente despacho, do qual faz parte integrante.

3. O presente despacho entra em vigor no dia imediato ao da sua publicação.

18 de Janeiro de 2008.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

ANEXO

Quadro de pessoal do IPIM (a que se refere o artigo 23.º do Regulamento Interno do IPIM)

Categorias	Lugares
Director	5
Director-Adjunto	3
Chefe de Núcleo	8
Técnico superior	50
Técnico	13
Adjunto-técnico	26
Administrativo	10
Auxiliar	8
Total	123



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$110.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$110,00